

Meã naĩnatüğümaã tamaxẽ





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

JUEGO DE CARTILLAS DE PLANTAS - TICUNA Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 224 ejemplares
Impreso en julio 2024

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Yanet Aparicio Ccopa

Elaboración de contenido
Mavis Guerrero Witancort

Revisión lingüística
Roger R. Gonzalo Segura

Diseño y diagramación
Christian Bendezú Rodríguez

Ilustraciones
Francisco Desiderio Valverde Valverde
Archivo DEIB-Digeibira

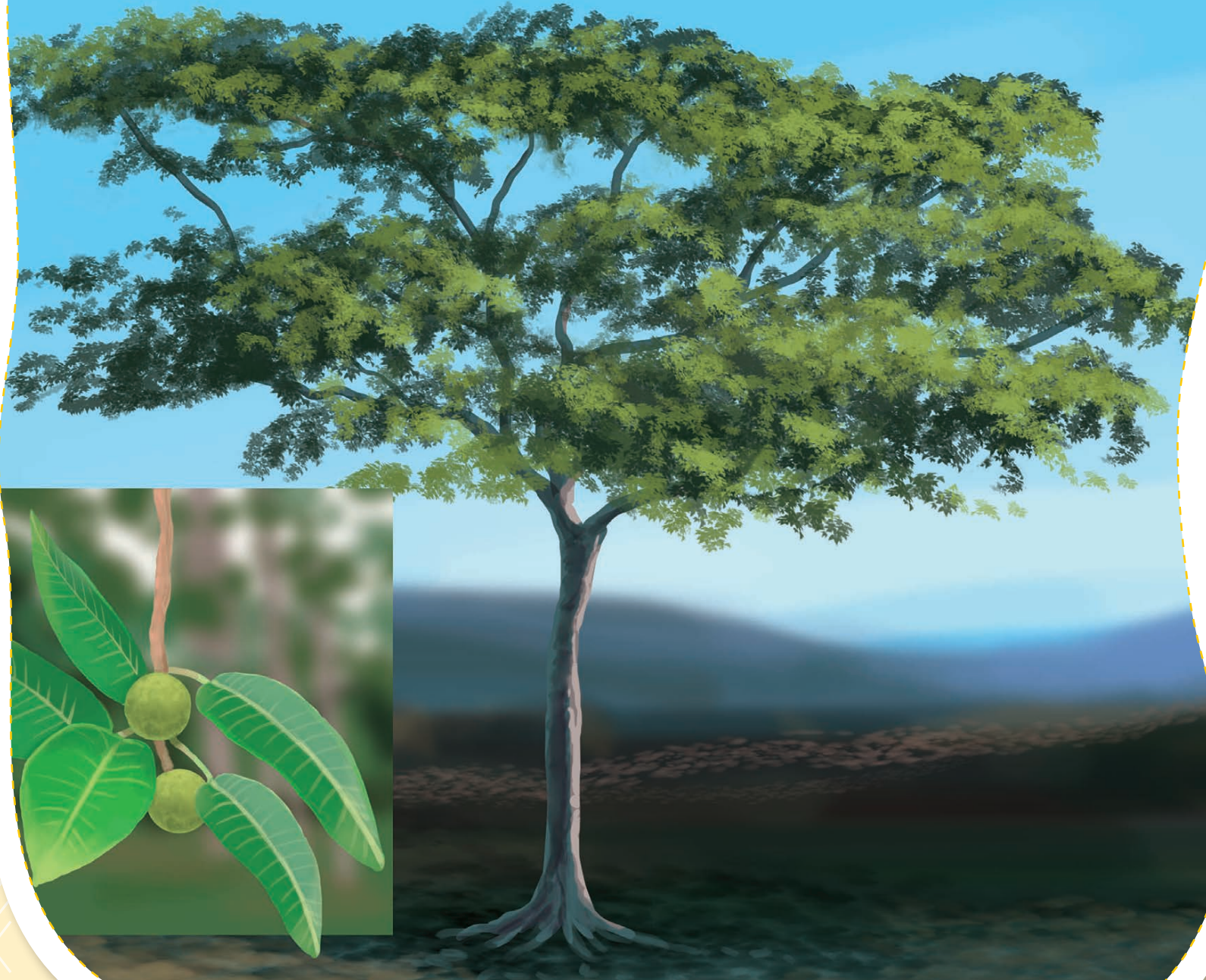
Cuidado de edición
Marlene Sofia Silva Huerta

Impreso en:
PACÍFICO EDITORES S.A.C.
Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-5615

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Oge



Oge rü wüxi i naĩ i machanexü nixĩ rü naĩxnecüwa narü ü. Naa lecheraũ i nagü rü name i utaarü ũxũwa rü ñuxmachi daxichibünewa. Buxe rü tama name na nüxũ tadauxũ erü nawa tichaixetü ega namaã tügü tadauetügu.

El oje es un árbol grande que crece en el monte. Tiene una resina como la leche que sirve para desparasitar y aliviar la uta. Sin embargo, los niños no deben tocarla, porque si se frota los ojos puede causar daños.



Tema



Tema rü wüxi i naĩ i ngoxũãnewa rü üxũ nixĩ rü namachane, ngexguma nadaugu rü dexawa tanawoũ rü ngexguma nadoxgu nixĩ i nangoxũ, rü nadexacamachi rü uimaã tanangõx.

El aguaje es una variedad de palmera que crece muy alto en los aguajales. Una vez que el fruto está maduro, se recoge y se pone en agua caliente para comerlo.



Catawa

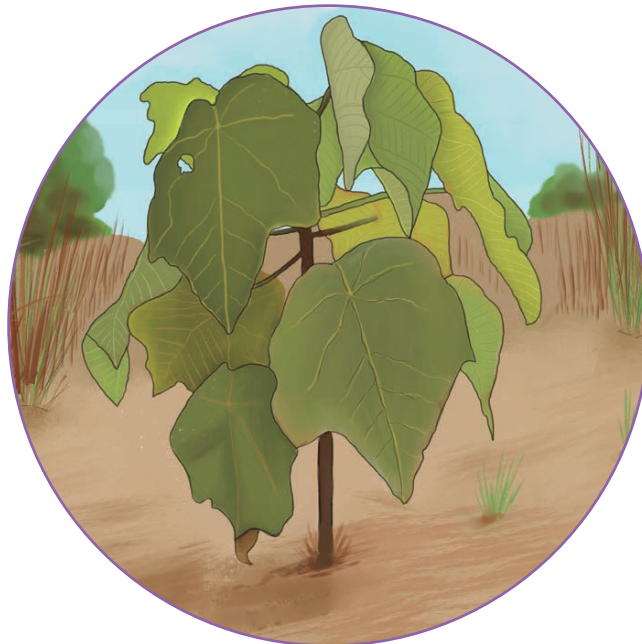


Catawa rü wüxi i naĩ i naĩxnecüwa rü üxũ nixĩ, rü name ũxũwa ega ãxtape tüxũ ngõxgu rü exna toxü, rü exna naxũwa i ngaxgu. Natürü tama name na buxe nüxũ dauxũ erü nawa tichaxetü i nagü, ngëxgumarũ ta namaã ngue naxügü i duũxügü erü wüxi i naĩ i ngüxũ nixĩ, natürü paxama nangauwaxẽ.

El árbol de **catahua** crece en el bosque, es muy alto y hermoso. Tiene una resina blanca que se utiliza para aliviar la mordedura de víboras, rayas e isulas. Sin embargo, es importante tener cuidado, ya que, si los niños tocan la resina y se la frotan en el ojo, este se pondrá rojo y les causará ardor.



Pune



Pune rü wüxi i naĩ i nachicüwa rü üxũ nixĩ, na
ãxchamuxũ rü namaã pexchi ta ütuxü. Rü yaũxgara
namaã taxü, rü buxearü ññucawaxexũ namaã taxü,
dexáwa nataegu rü nangünagümare erü tama naya.
Ngëxgumarüũ taname na buxe namaã tüxũ i ññuxũ na
paxa tachixũcax.

La topa crece en las purmas, tiene hojas anchas y su corteza es fácil de pelar, El palo es flemoso y liviano. Con la topa se elaboran balsas y diferentes materiales educativos por ser un árbol suave. También se utiliza para dar suaves golpecitos en los pies del bebé para que camine y se sienta fuerte.



E



E rü wüxi i naĩ | tachanexü nixĩ rü õchana
namaã tüxũ taxũxũ, natama chixexũ i naãẽ tüxũ
chixexẽxũcax, ngexguma nadauxgu rü tanagõx.

El árbol del **huito** es una planta que crece en el monte, sus frutos verdes son utilizados para teñir el cabello y queda bien negro. El fruto maduro es para comer.



Üxta



Üxta rü nanuxchanemare. Ngexguma nadaugu rü namaã ta üëxũwemü, rü ta ũxũwa name rü nümaxũ i duũxũ rü namaã nügu nachaxüne erü name i oxriarü ũxũwa. Ñaa naĩ rü otaarü ũxũwa taname ngëxguma namichicaxgu i ota, nüxna i duũxũgü rü namaã na üexũwemü i naxchire, naya patanüxira nangëmaxãcü namaã na üwemügüxũcax.

El achiote es un arbusto pequeño y bonito. Cuando su fruto madura y seca sus semillas se ponen de color rojo intenso y se usa en la cocina como colorante natural. Además, la planta tiene propiedades medicinales y se utiliza como remedio para aliviar las infecciones y cicatrizar heridas en la piel. Se utiliza también, en celebraciones especiales del pueblo y como tinte para pintar la cara y el cuerpo.



Sangre de grado



Sangre de grado rü wüxi i naĩ i na puneraũ nixĩ i
naãtü, rü nadau i nagü ngẽmacax nixĩ i nagü naxũ
i tomagawa rü naĩxnecüwa narü ü rü muxũma
i daxweanearü ũxũwa name i nag i nagü,
ngexgumaruũ ega i gastritiãgu rü exna i orixãxgu.

La planta de **sangre de grado** crece en el monte y su resina es de color rojo. Esta resina tiene propiedades curativas especialmente para tratar heridas como los cortes producidos con machete. Es un excelente desinflamante y ayuda al tratamiento de la gastritis.



Toe



Toe rü wüxi i naĩ i ũxũwa mexũ nixĩ, rü yuũxũgü
namaã napuaracüe, rü taman ame na buxe nüxũ
daxũ erü naãnatü rü tüxũ naxüax ega nüxũ i daxgu
rü nawa tanguxchametü rü exna nawa tügu ta oxgü,
erü na ãnatü.

El toe tiene su flor en forma de campana. Los curanderos lo utilizan para curar, especialmente como purgante. También se dice que esta planta es alucinógena. Los niños no deben agarrarlo, ya que puede causarles mareos.



Tü

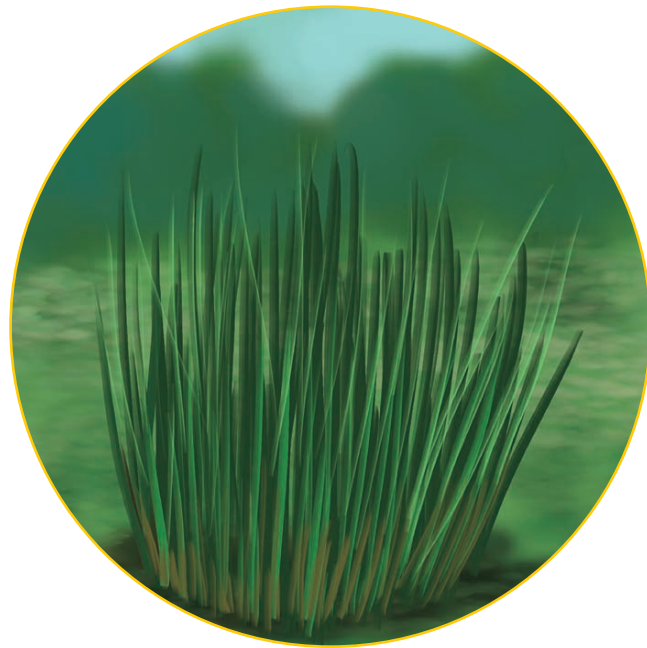


Tü rü wüxi i naĩacü nixĩ rü ngexguma tangauxũãgu ya duũxẽ rü nawa tũxũ ta toexẽ rü exna naĩraacü taya dũxũne, namaã nachiru taxü ega tũxũ na muxgu. Buxe namaã tũxũ ta ũxũ ngẽxguma ta orixãgu rü ta buxeãpetunaxã namaã tinaĩx, ñuxmata ya ãx i naãpetünaxã.

El algodón es un arbusto que se siembra de la semilla, se cultiva y se cosecha. Luego se hila y nos sirve para hacer prendas. Para aliviar los sarpullidos que le salen al bebé en su nalguita, por la orina de una araña, se pone un emplasto con hojas de algodón.



Piripri



Piripiri rü ũxũwa name ega duũ tüxũ ügu, rü ta buxexũ namaã taxũxũ napaxa tachixũcax, tayapomü rü ngexguma tauema i ũxũxgu namaã tüxũ taxũxũ. Namaa rü nadauxra ngẽma nixĩ i ũxũwa mexũ, ngẽxguma ya axũgü rü tananaĩxrachixũ.

Esta variedad de **piripiri** es buena para que el bebé tenga las piernas fuertes y camine lo más pronto posible. Para prepararlo, se saca la semilla, se chanca, se calienta y se coloca en las piernas del bebé por la madrugada cuando canta el gallo.



Piñ



Piũ rü nataxreraũ nadauatü rü exna na
yauxatü, nagü rü nachox rü ni chipetüxũchixũ
rü catarataarü ũxũwa name, iramaraexũ nixĩ i
taxetüwa i curuxẽxũ, erü poraãcü yigü naxũgü rü
nawa tadauetü rü nangux,ngexgumarüũ ta name
nanamaã tüxũ i ũxũ ya duũxẽ ya oxrixãxẽ.

El piñón morado es una resina que se extrae de la hoja, es cristalina que puede curar la catarata. Se hecha una pequeña gota. Si se echa mucho irrita los ojos. Esta resina también cura la retención de orina y las picaduras de insectos, después de recibir el tratamiento hace dormir.



Motaracari



Motaracari rü wüxi i nanetüacü nixĩ rü ũxũwa name rü na nanaxmexraũ i namaa, rü name i gaũxũtũxũwa, rü ta namaã ta üwemü. Ngẽxguma namaa i daxwegu rü taya axũ, rü exna ta iraacügu rü name natayaãxũxũ gaxũtũxũ nixĩ.

El jengibre que crece en las chacras es conocido como kion; es una planta que tiene hojas alargadas y semillas en forma de mano. Y es muy bueno para curar la gripe. Además, las mujeres que recién han dado a luz lo consumen. En las comidas, se utiliza para dar sabor.



Eucalipto



Eucalipto rü wüxi i naĩ i wechanexũ rü machanexũ nixĩ, name i ũxũwa i naãtügü, ngexgumarüũ ega namaa idaxwegu, rü exna cugauxũãgu, rü ta ũxũwa name. Ngëxguma rü potamaraũgu namaa rü name naya axũ, ngëxgumarüũ ta ega i axünegü rü name, na bibapuruaca i naẽma rü yigü namaã tax ũxũ.

El eucalipto es un árbol recto, alto y con olor. Se utiliza como leña y madera en la construcción de las casas. Las hojas tiernas y las yemas de este árbol alivian las afecciones respiratorias como: asma, bronquitis, amigdalitis, neumonía, fiebre y reumatismo.



Molle



Molle rü wüxi i naĩ i taxũ nixĩ rü ũxũwa name, ngexgumarũ i nguxnecagu, i ngupütagu, i yaxũgu, tacawa i daxwegu, naãtũ rü name i oxriarũ ũxũwa, noxrũ o rü name i migaxũ namaã taxũ. Nachamũ rü name i namaã yigũ i ũxũxũ ngẽxgumarũ gaxũmaã i daxwegu, rü exna i orix i tagu i ãxchaũxũ rü ngexguma ya docaxẽgu i nachamũxũgũ rü ngẽmaãcũ yigũ ta ũxũ.

El molle es un árbol grande que tiene propiedades medicinales, se utiliza para aliviar dolores de la vejiga, dolor de muelas, diarrea, problemas en el hígado y en los riñones, la corteza y las hojas se usan para combatir el reumatismo, la artritis, problemas bronquiales y la amigdalitis, así como para ayudar en la cicatrización de heridas difíciles. Los frutos se aprovechan para hacer mazamoras.



Quina



Quinua rü nanetü i nachiane i Peruwa rü üxũ nixĩ rü escudu nangẽxma i nachicünaxã. Rü ta puyu sachã maã nüxũ nacuaxgü. Ngema natexe rü quinina nixĩ i naega rü nawa poraã cü tataiya ega ya axügu, natürü marü ni nguchigü i ñaa nanetü ngẽmaca name na nüxna i dau.

La quina es originaria de Perú y está representado en el escudo patrio y simboliza una de las riquezas de nuestro país. Es conocida también como puyu sachã. El polvo obtenido de este árbol se llama quinina y ayuda a tener buen apetito. Sin embargo, la quina se encuentra en peligro de extinción, por lo que es importante su cuidado y la siembra de nuevas plantas.



Retama

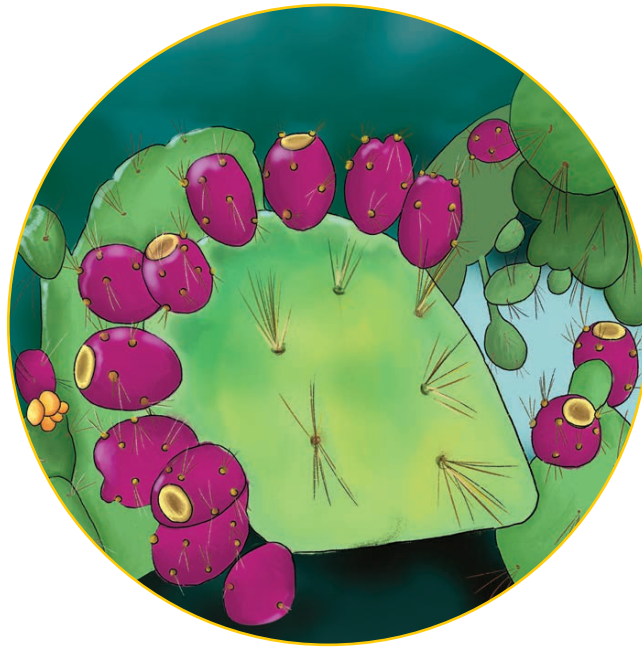


Retama, rü wüxi i naĩ i naĩnecüwa rü üxũ nixĩ,
nadexchacuxu i noxrü putüra rü exũwa ni boxü,
rü noxrü putüra rü name i ũxũwa,ngexguma i
nguxchametügu rü ta daixchibünewa name rü
gaxũwa. Ngexguma namuxragu i noxrü putüra rü
nadextüxũ.

La retama es un arbusto silvestre tiene flores amarillas en forma de racimo, las flores antes de la salida del sol y se remojan con el agua del río. Con este macerado, se lava la frente, la cara y la cabeza en horas de la mañana, Esto ayuda a expulsar la mucosidad de las fosas nasales. Crece en las quebradas y florece en cualquier época del año. La retama alivia la bronquitis severa, reumatismo.



Airamampo



Airampo rü wüxi i nanetü i nachiane i Perucax nixĩ, narü ü i ngexta i nutaanexũwa i dexapechinüwa rü ta dauchitawa. Na tunaraũ cüraũ natürü narü iramaẽ, naãtü rü na tuxuax, nadaura rü exna nadexra i noxrü putura. Noxrü o rü nauichiarã i namatü, rü charapu, i axũnegu rü exna i micaarü ũxũwa name.

El airampo es una planta silvestre originaria del Perú, crece en las quebradas, zonas pedregosas y secas. Se parece a la tuna, pero es más pequeña, las hojas son ovaladas con muchas espinas, sus flores pueden ser rojas o amarillas y los frutos de color rojo-morado. El airampo alivia enfermedades como el sarampión, varicela, escorbuto y la fiebre interna, además nos brinda su beneficio en el teñido de la bayeta, hilos para el tejido de mantas, ponchos, frazadas, fajas, chullos.



Muña



Muna rü wüxi i naĩ i iraxũ nixĩ rü natüacüpechinüwa narüxü, gauξανexũ rü naixãnexũwa narüxü, rü name i nguxnecatüxũwa, ngexguma rü chaxgu rü exna i caixyeguarü ũxũwa name. Ngexgumarüũ ta name wochachiarü daiwa, rü tama na ãwetanüxũcax i papawa rü ta name.

La muña es una planta que crece en las quebradas y en las alturas. Es muy resistente al calor y al frío. Además, tiene propiedades medicinales que puede aliviar el dolor del estómago, el reumatismo, las fracturas de huesos, y las hinchazones causadas por diferentes enfermedades. También es bueno para el control de parásitos externos en el ganado, como pulgas, piojos y garrapatas. En el caso de la papa, se utiliza la muña para protegerla de la polilla y la gusanera.



Ruda



Ruda rü wüxi i nanetü i ũxũwa mexũ nixĩ, rü andinugü nanatogü, rü ngema nanetümaã nügüna nadaugü natama chixexũ i ngemaxũ nüxna ngugüxũcax. Nguxchametüarü ũxũwa name, rü ngexgumarüũ ta name ega i nguxmachixëgu rü tox i ngëmaxũgüarü ũxũwa name.

La ruda es considerada como hembra y macho. Esta planta es cultivada por el hombre andino con la finalidad de protegerse contra los maleficios. Tiene un alto poder curativo para el dolor de cabeza, de oído y otros. Los comerciantes tienen la costumbre de hacer uso de la ruda, golpeando ligeramente sus mercaderías, para asegurar una rápida venta.



Algarrobo



Algarrobo wüxi i naĩ i mucüma ya taunecü maxũxũ nixĩ, woo dexá i taxuxũwa, nachire rü name i ũxũwa ega tama meã ya woxegu. Rü naberureãx rü namaixcura ega nangõx.

El algarrobo es un árbol que vive muchos años y puede sobrevivir en tierras muy secas porque es fuerte y no necesita mucha agua. Además, sus semillas pueden curar el estreñimiento y sus vainas contienen una rica miel nutritiva.



Irimawa



Irimawa rü naĩ i tuxuaxũ nixĩ, rü ũxũwa name, rü nabitaminaãx rü nana tama naa tũxũ üechaxũcax, namaã õnatũxũ tiduxu rü namaã axexũ taxü, ngẽxgumarũũ taname i namaã buxexũ i ũxũxũ ega namaa i daxwegu rü exna i ngũxgu rü taname naya axũxũ.

El limón goza de la fama de ser un “alimento medicina y sabor”, porque tiene un alto contenido en vitamina “C” que ayuda a reforzar el sistema inmunológico. Esta fruta también previene enfermedades de las vías respiratorias. Tiene una fragancia y sabor muy especial que a todos les gusta. Con el limón se pueden preparar platos como el ceviche y limonada.



Huarango



Huarango rü wüxi i nañ i machumaãxũxchixũ
rü naporachümaaxũchi y maxchumaãxũchi, rü
iramarexũ i dexamaã namaxũ rü mürapewawa
name noxrü mürapewa rü muxũma i taunecü na,
rü icaane narü ü.

El huarango es un árbol muy alto y fuerte que puede sobrevivir gracias a sus largas raíces en lugares con poca cantidad de agua. Su madera es muy dura y se utiliza para hacer muebles y pisos de las casas. Crece en el Valle de Ica, donde llueve muy poco o casi nada.



Alcornoque



Alcornoque rü wüxi i naĩ tachanexũchixũ nixĩ,
rü taguma aixcũma nüxũ tadauarü õãx erü
natanü nayadüxũ, rü nataxichi i namacha i
ñaã naĩ, namachichamüxũmaã nixĩ i butilla na
üãtaũxgüxũ.

El alcornoque es un árbol que puede llegar a ser muy alto. Sus frutos son unas bellotas y sus flores son muy difíciles de ver, ya que se esconden entre las ramas. Su principal característica es su madera de gran dureza. Además, su corteza es conocida como el corcho que usamos para tapar las botellas.



Cauba



Cauba rü wüxi i naĩ i murapewawa name nixĩ rü natatanüxũchi noxrü mürapewa, rü name tana naxĩ namaã i ümatüxũ. Rü namachane, ũxũwa name i nachamüxũ rü poraãcü naya i noxrü mürapewa.

La caoba es un árbol que crece muy alto y produce una madera muy valiosa que tiene un alto costo en el mercado. Además, algunas madres artesanas utilizan la corteza de la caoba para extraer tinte y así pintar sus tejidos.